



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/2/Add.1
21 December 2005

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款
的无限成员名额休会期间特设工作组
第四次会议
2006 年 1 月 23 至 27 日，西班牙格拉纳达
临时议程*项目

深入审查关于第 8 (J) 条和相关条款执行情况的工作方案

执行秘书的说明

一、 导言

1. 在第 VII/16 C 号决定中，缔约方大会请执行秘书以各国报告中提交的信息以及其他相关信息为基础，汇报关于第 8 (j) 条和相关条款工作方案重点任务执行情况的进展。UNEP/CBD/WG8J/4/2 号文件审查了关于第 8 (j) 条和相关条款工作方案的第三次国家报告中包含的信息。

2. 在关于至 2010 年缔约方大会多年期工作方案的第 VII/31 号决定中，缔约方大会决定于 2006 年 3 月在其第八届会议上深入审查关于第 8 (j) 条和相关条款的工作方案。为了准备这次深入审查，谨提议特设工作组审查执行第 IV/9 号决定第 1 段中包含的任务的效率，并再次审查第 V/16 号决定附件中规定的工作方案，特别是工作方案重点任务的执行情况，目的是向缔约方大会提出适当建议。

3. 为了在此任务中援助工作组，执行秘书起草了本文件。第二章考虑的是深入审查工作、迄今为止取得的成就和未来可能的方向。第三章考虑的是工作方案重点任务的执行情况。第四章审查的是所开展的与工作方案其他工作有关的工作。这三章中都提到了实际任

* UNEP/CBD/WG8J/4/1。

务并在其后附带了相关的执行信息。最后，第五章提出工作组可能希望提交给缔约方大会考虑的建议草案，以进一步推动执行工作方案。附件一重申了关于工作组任务的第 IV/9 号决定的相关段落。

二、关于第 8 (J) 条和相关条款的工作方案：迄今为止取得的成就和未来可能的方向

第 8 (j) 条和相关条款工作组的成效

4. 在关于至 2010 年缔约方大会多年期工作方案的第 VII/31 号决定中，缔约方大会决定在其第八届会议上深入审查关于第 8 (j) 条和相关条款的工作方案。这一决定及时提供了重新审查第 IV/9 号决定规定的工作组任务及其成效的机会，也提供了根据这一任务重新审查和订正第 V/16 号决定及其附件规定的工作方案的机会。

5. 第 8 (j) 条和相关条款工作组自成立以来共举行了四次会议，均在缔约方大会举行期间进行。自 2000 年 3 月举行第一次会议以来，特设工作组已经取得了一些值得注意的成就。特别是，在整个大会期间，特设工作组都在介绍土著和地方社区问题的情况。它成功地制定并监督执行了关于第 8 (j) 条和相关条款的工作方案。为了推动开展工作方案的重点任务，它采取了许多措施，包括促进土著和地方社区参加《公约》程序、制定关于文化、环境和社会影响评估的实施方案（《阿格维古自愿性准则》），起草关于从所有区域汇聚详细的区域信息的传统知识的现状和趋势的综合报告以及确认可能对传统知识的维持、保存和应用构成威胁的国家和地方一级程序等，目前它正在审议关于保护传统知识的特殊制度的基本内容以及确保尊重土著和地方社区文化和知识遗产的道德行为守则的基本内容，后者将对关于获得和惠益分享的国际制度的谈判做出实质性贡献。简而言之，工作组保证对《公约》程序下的传统知识给予适当关心和关注。

6. 另一方面，第 8 (j) 条和相关条款工作组的存在意味着它必须尽最大努力根据《公约》促进传统知识。这可能会产生意料之外的后果，导致《公约》下其他附属机构在其工作中减少对涉及传统知识的问题的关注。注意确保一些土著和地方社区参加在《公约》下的各种会议，让它们参与诸如保护区、可持续利用、获得和惠益分享等计划，同时欢迎提出关于是否应在其他重要工作方案下尊重土著和地方社区传统知识的问题。

7. 为了处理这一难题，可以授权进一步执行关于可持续利用生物多样性各组成要素的第 10 (c)¹ 条，使其成为第 8 (j) 条和相关条款工作方案任务的一部分。未来关于第 (10) 条的工作包括制定土著和地方社区可持续利用方面的明确指标。考虑到第 10 (c) 条涉及到交叉问题，还要注意执行其他相关规定，特别是第 17.2 和 18.4 条以及整个专题领域内的规定。第 8 (j) 条工作组可就传统知识相关性问题的其他附属机构提供明确建议。但是，此类措施可能会使工作组日程不堪重负。因此，最好是增进土著和地方社区参加其他附属机构的工作。

¹ 第 10 条。生物多样性组分的可持续利用。各缔约方应尽可能以适宜方式：(c) 根据与保护或可持续利用要求相符的传统文化做法，保护和鼓励生物资源的习惯性利用；

8. 关于把第 8 (j) 条和相关条款工作方案纳入《公约》专题领域方面执行情况的速度报告 (UNEP/CBD/WG8J/4/3) 提供了对迄今为止在专题领域内取得的成果的分析。在深入审查第 8 (j) 条和相关条款工作方案时, 考虑这一工作方案如何才能更充分有效地取得成效可能会起到帮助作用。

9. 为了在整个专题领域充分有效地执行第 8 (j) 条, 另一个更基本的措施就是将工作组重新定义为土著和地方社区的智囊团和专家意见库, 以便《公约》其他领域也能对其加以利用。这一措施将使工作组自身成为一个有效机制, 在整个专题领域顺利执行第 8 (j) 条。

土著和地方社区参加《公约》工作

10. 第 8 (j) 条工作方案的基本原则就是让土著和地方社区参加《公约》的工作。随着时间的推移, 参与度有了明显提高, 还可以通过各项机制, 例如资料交换所机制 (传统知识信息门户网站) 以及拟建的自愿性筹资机制来进一步提高参与度。但是, 包括地方社区内部基础设施不足在内的多种因素限制了地方社区的参与度。在执行关于第 8 (j) 条和相关条款的工作方案任务时, 出于帮助地方社区更充分地参与公约进程的目的, 有必要考虑有目标地扩大地方社区的能力。UNEP/CBD/WG8J/4/5 和 6 号文件中详细讨论了这一问题。

三、执行工作方案的重要任务

11. 在其于 2000 年 5 月举行的第五次会议通过的第 V/16 号决议第 2 段中, 缔约方大会决定执行工作方案, 重点考虑任务 1、2、4、5、8、9 和 11 以及任务 7 和 12, 待完成任务 5、9 和 11 之后, 随即启动任务 7 和 12。随后将更新自工作方案通过以来在执行重点任务的过程中取得的进展报告。

第一阶段工作方案的任务

要点 1. 土著和地方社区的参与机制

任务 1. 缔约各方采取措施扩大和加强土著和地方社区的能力, 以便它们以事先知情的批准和有效影响为根据, 有效地参与关于利用其有关保护和可持续利用生物多样性的传统知识、创新和做法的决策。

现状: 根据工作方案的任务 1, 缔约方大会在其第 VI/10 号决定的第 23 段促请缔约各方和各国政府更加努力地加强能力建设, 目的是让土著和地方社区, 特别是妇女充分有效地参与关于在各个层次 (地方、国家、区域和国际) 维持、保存和利用与保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识的决策过程; 而且, 在土著和地方社区以及缔约各方和各国政府认为适当的时候, 推动它们参加对生物多样性的管理。已经执行了几项将决策力量调整到地方一级的机制, 这些机制非常关注有效参与决策和生物多样性管理的能力建设问题以及为了保护传统知识而求助于国家法律和国际法律的问题。各国报告提供了这方面的范例, 还特别提到在孟加拉国、比利时、玻利瓦尔、博茨瓦纳、中国、厄瓜多尔、爱沙尼亚、芬兰、德国、莱索托、摩洛哥、纳米比亚、挪威、波兰、塞内加尔、坦桑尼

亚、泰国和津巴布韦等国据称也出现了研究举措、能力建设和决策授权。关于第VI/10号决定第23段的执行情况的更详细信息载于执行第8(j)条和相关条款工作方案的国家级进度报告第13—16段(UNEP/CBD/WG8J/4/2)，为了增强土著和地方社区的能力，大多数提交报告的缔约方讨论了已经采取的或正在审议中的各项举措。

*必需采取的行动：*必须支持、组织和推动能力建设研讨会。向土著和地方社区组织提供资金和技术支持。

*行动者：*缔约各方和各国政府。

*时间框架：*继续进行

*任务2：*缔约各方要考虑到生态系统措施，发展包括获取和惠益分享制度以及指定与管理保护区在内的适当机制、方针、法律或其他举措，推动和促进土著和地方社区有效参与决策、政策规划，在国际、区域、分区域、国家和地方各级壮大和执行对生物多样性的保护和可持续利用。

*现状：*在推动土著和地方社区通过各种机制参加《公约》工作方面，已经取得了进展。应第VI/10号决定第22段的要求，UNEP/CBD/WG8J/4/6号文件和UNEP/CBD/WG8J/4/5号文件负责处理土著和地方社区参与关于传统知识的保护、维护和利用的决策进程方面的问题，并且负责开发潜在的资金来源以推动这些社区充分有效地参加在《公约》框架内举行的会议。

在做出答复的缔约方中，有约40%报告说它们推动了土著和地方社区积极派代表参加相关工作组和会议，这也是取得的一项进步。做出答复的缔约方中有超过50%报告说采取了有限或重要措施来推动土著和地方社区充分有效地参与执行《公约》。

特别是有12个国家的报告显示，它们已经执行了或者正在制定土著和地方社区的参与程序。例如，博茨瓦纳利用以社区为本的自然资源管理方案和以社区为本的组织和生态旅游来推动土著和地方社区参加决策进程。但是，资金和可获得的财政支持不足仍然是限制充分有限参与的主要障碍。

需采取的行动：

缔约各方和各国政府要根据它们各自不同的国情，通过进一步的措施和机制，以推动和促进土著和地方社区参与制定决策、政策规划以及加强和执行对生物多样性的保护和可持续利用。

*行动者：*缔约各方和各国政府

*时间框架：*继续进行

任务4. 缔约各方酌情制定机制，在明确规定妇女充分、积极和有效参加的同时，促进土著

和地方社区充分有效地参加工作方案的所有基本内容，必须考虑到：

(a) 它们的知识为基础，(b) 加强它们获得生物多样性的途径；(c) 增强它们在保持、维护和保护生物多样性方面的能力；(d) 促进经验和知识的交流；(e) 在文化上促进适当的和有性别特点的方法，以记录和保存妇女关于生物多样性的知识

要点2：关于第8 (j) 条和相关条款的现状和趋势。

现状：在第二次提交报告的国家中，约有半数国家证明它们取得了进展。这些报告表明它们已经完全将妇女和妇女组织吸收进关于第8 (j) 条和相关条款工作方案的执行活动以及《公约》下的其他相关活动中。但是，在第三次提交的国家报告中，没有国家阐述关于特别促进土著和地方社区的妇女参加《公约》关于生物多样性工作方案的执行机制的情况。然而，数个国家提到了促进妇女平等参与决策和能力建设项目的一般措施。例如，中国制定了《保护妇女权益法》，而妇女在莱索托的地方政府社区发展理事会中占30%的名额，这一机构负责包括土地管理和保护在内的所有发展事宜。毛利塔尼亚也向妇女提供特别资金以帮助她们成立经济利益组织。

在布基纳法索，有明确的政策规定将妇女和妇女组织吸收进入工作方案的执行工作中，值得注意的是这种吸收是渐进发生的。与此相似，喀麦隆妇女事务部和社会事务部的内部政策和方案均致力于发扬文化特性，并且特别重视那些可以在整个国家的农村妇女内部得到确认的文化特性。

在埃塞俄比亚，生物多样性保护和研究所 (IBCR) 的民族生物学系一直在研究妇女在发展、维护和可持续利用生物资源中的作用，其研究十分重视粮食作物和用于化妆的植物。同样，IBCR的森林系成立了研究性别问题的“重点小组”。总理办事处有一个妇女事务局，而且各部和大的机构都成立了各自的妇女事务处。其主要目标之一就是改善农村妇女的条件，使她们在管理和保护生物多样性以及创造和利用综合生物学知识方面发挥更大的作用。

必需采取的行动：根据各自不同的国情状况，缔约各方和各国政府通过措施和机制以促进土著和地方社区，特别是妇女参与工作方案的所有内容。

行动者：缔约方和各国政府

时间框架：继续进行。

任务5. 执行秘书为了休会期间特设工作组的下次会议草拟关于土著和地方社区的知识、创新和做法的现状与趋势的综合报告概要，以缔约各方、各国政府、土著和地方社区以及其他相关组织所提交的关于这些问题的信息来源和可获得性的意见为基础，为会议的准备工作草拟一份计划和时间表。为了处理此项任务的要求，缔约各方、各国政府、土著和地方社区以及其他相关组织要提交信息和意见，而且缔约各方要在其国家报告中介绍关于第8 (j) 条执行情况现状的内容。

现状：此任务已完成。

*必需采取的行动：*综合报告现已完成。工作组将在议程项目5下审议经过订正的综合报告第一阶段和第二阶段。关于第8（j）条执行情况现状的信息有60%载于已提交的国家报告。

*行动者：*秘书处、缔约各方和各国政府。

*时间框架：*综合报告已完成，但是国家汇报正在进行。

要点4. 公平的惠益分享

任务7. 以任务1、2和4为基础，工作组要为发展机制、立法或其他适当的举措制定方针，以确保：（一）土著和地方社区合理公平地分享由于利用和应用其知识、创新和做法而获得的利益；（二）有兴趣利用此类知识、创新和做法的私营与公共机构获得土著和地方社区的事先知情的批准；（三）推动确认利用此类知识、创新和做法以及综合遗传资源的来源国、缔约各方和各国政府的义务。

*现状：*由于此项任务将于任务5和任务9之后实施，因此目前尚未得到直接处理。但是，此任务与进行中的获得和惠益分享工作，特别是获得和惠益分享国际制度的谈判密切相关，实际上是其不可分割的一部分（在关于获得和惠益分享的不限成员名额休会期间特设工作组的框架以内），工作组将在本次会议的议程项目6下审议这一任务。工作组还将在议程项目8下审议关于保护传统知识、创新和做法的特殊制度的基本内容的制定情况。这两个项目的目标是，为了合理公平地分享利益，在预先广泛同意和互相协商一致的术语的基础上确保土著和地方社区合理公平地分享由于利用其传统知识而产生的利益，正因为如此，它们被认为是完成任务7的手段。

*必需采取的行动：*制定发展关于惠益分享、预先广泛同意以及来源国义务确认的机制、法律和其他适当举措的方针，以便将其纳入获得和惠益分享国际制度的讨论。

*行动者：*缔约各方和各国政府，土著和地方社区。

*时间框架：*继续进行。

要点5. 信息交换和传播

任务8. 确认资料交换所机制内部的协调人，负责与土著和地方社区联络。

*现状：*执行秘书任命资料交换所机制的负责人担任上述协调人。缔约方大会第七次会议做出了有关资料交换所机制内部专题协调人作用的进一步指示。第VII/16 G号决定请求执行秘书进一步强化《公约》第8（j）条和相关条款资料交换所机制内部专题协调人的作用，目的是：（a）视情况需要与可利用资源的情况，协助各国协调人更加有效地传播与《公约》相关的信息，并使土著和地方社区有机会获得这些信息，特别要强调以适当可用的土著和地方社区语言提供信息；（b）视情况需要与可利用资源的情况，通过在地方、国家、分区域一级举办能力建设培训和讲习班，协助土著和地方社区利用信息和通信技术；

(c) 编撰关于现有网络、专家、工具和关于满足土著和地方社区需求的资源的信息。关于加强资料交换所机制内部协调人作用的补充信息载于UNEP/CBD/WG8J/4/6号文件。

*必需采取的行动：*协调人应当继续联络土著和地方社区进行能力建设，并进一步加强资料交换所机制和传统知识信息门户网站。

行动者：《生物多样性公约》秘书处（资料交换所机制）和与缔约各方密切协商的土著和地方社区。

*时间框架：*继续进行。

要点6. 监督方面的基本内容

任务9. 工作组要与土著和地方社区合作，共同制定方针或者建议开展评估，对开发圣地以及土著和地方社区居住的土地或使用的水源的提议进行文化、环境和社会影响方面的评估。方针和建议应确保土著和地方社区参加评估和审查工作。

*现状：*该方针由工作组在其第三次会议上制定，由缔约方大会于2004年在其第七次会议上批准（第VII/16F号决议，第1段）。

*必需采取的行动：*任务已完成。执行《阿格维古自愿性准则》，为了有效实施这一准则，包括土著和地方社区在内的所有利益有关者都要进行能力建设。

*行动者：*缔约各方和各国政府。

*时间框架：*任务已完成。正在开展执行工作。

要点7. 法律方面的基本内容

任务11. 工作组酌情评估现有的涉及保护土著和地方社区的知识、创新和做法的国内分区、国家和国际文书，特别是知识产权法律文件，目的是确认这些文书和第8(j)条目标之间的吻合情况。

*现状：*第8(j)条工作组目前尚未依要求实施此任务，正在关于获得和惠益分享不限成员名额休会期间特设工作组框架内部开展与此任务相关的工作。由于工作组对关于获得和惠益分享的法律文件的审议也包含了与遗传资源相关的传统知识，因此在其第三次会议上，工作组分析了现有的关于获得和惠益分享的国家、区域和国际法律文件，同时还剖析了执行这些法律文件时获得的经验，包括确认差距（参见UNEP/CBD/WG-ABS/3/2号文件）此外，获得和惠益分享工作组在会议期间制定了进一步差距分析表。这一表格包含了现有国际、区域和国家文件与程序中的相关规定以及被确认的差距，还包括了处理多个问题的方法，其中就有在缔约各方提供的建议基础上承认和保护土著和地方社区的权利这一手段。为获得和惠益分享工作组第四次会议而草拟的UNEP/CBD/WG-ABS/4/3号文件中包含了缔约各方和相关组织在此模板的基础上提交的合并建议。世界知识产权组织（知识产权组织）的知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会也正在深入审查这

一问题。第8(j)条工作组将在其第四次会议上在议程项目6下对获得和惠益分享进行审议。

必需采取的行动: 在其第四次会议上, 审议获得和惠益分享工作组及世界知识产权组织在第WG8(j)条的议程项目6下开展的工作, 目的是提供资金, 以促进获得和惠益分享国际制度并使其最大程度地配合执行第8(j)条。

行动者: 缔约各方和各国政府, 第8(j)条和工作组和秘书处

时间框架: 继续进行。

任务12. 工作组要酌情制定方针, 援助缔约各方和各国政府发展法律机制和其他机制, 以便执行第8(j)条和相关规定(包括特殊制度在内), 阐明第8(j)条和相关条款的相关术语和概念在国际、区域和国家各级的意义, 并且在《公约》框架内承认、保障并充分保证土著和地方社区对其传统知识、创新和做法所享有的权利。

现状: 在议程项目8下, 工作组将审议制定保护传统知识、创新和做法的特殊制度的基本内容问题(见文件UNEP/CBD/WG8J/4/7), 包括第8(j)条和相关条款的有关定义/术语表。

必需采取的行动: 工作组制定方针。缔约各方和各国政府要制定保护传统知识的国家和地方特殊制度范例, 还要通过国家报告程序汇报这些举措, 并且通过资料交换所机制分享经验。

行动者: 缔约各方和各国政府。

时间框架: 继续进行。

四、第二阶段工作方案的各项任务

12. 第二阶段工作方案的各项任务尚未正式启动。但是, 关于其中那些涉及其他工作方案和程序的工作, 正在开展相关工作。审议如下。

要点1. 土著和地方社区的参加机制

任务3. 应执行秘书的要求, 缔约各方和各国政府将以缔约方大会使用的方法为基础制定一份专家名录, 以便专家们能被允许帮助实施这一工作方案。土著和地方社区也充分参与了这一工作。

现状: 《公约》内部的休会期间特设专家组中有土著和地方社区的专家成员, 这些专家是合格的, 而且他们可以有效利用资金。至于专家名录问题, 值得一提的是, 执行审查工作组在其关于科学和技术咨询附属机构工作的第I/2号决定中建议缔约方大会放弃维护和使用专家名录, 停止优先考虑任命适当的科学和技术专家参加休会期间特设专家组和其他评估程序的做法。缔约方大会将于2006年3月举行的第八次会议上审议这一建议。

必需采取的行动：秘书处将继续联络与缔约各方保持密切磋商的土著和地方社区，以确保土著人民充分有效地参与第8(j)条和相关条款工作方案的所有专题领域并参与执行该工作方案。

行动者：秘书处、缔约各方以及土著和地方社区。

时间框架：继续进行。

要点3. 有利于保护和可持续利用的传统文化实践

任务6. 特殊专家组要根据第8(j)条制定方针，以尊重、保存和维护传统知识、创新和做法以及它们的广泛应用。

现状：尚未启动。但是，应土著事务常设论坛提出的关于制订道德行为守则以确保尊重土著和地方社区文化遗产的请求（该请求载于UNEP/CBD/WG8J/4/8号文件），第8(j)条和相关条款工作组将在议程项目9下的第四次会议上审议《确保尊重土著和地方社区的文化和知识遗产的道德行为守则草案》。这些广泛准则有助于实现任务6。

必需采取的行动：工作组将就《确保尊重土著和地方社区的文化和知识遗产的道德行为守则草案》向缔约方大会提出建议。

行动者：缔约各方、各国政府和工作组。

时间框架：2006年3月缔约方大会第八次会议。

任务13. 休会期间特设工作组要制定一套指导原则和标准，以加强利用传统知识和其他形式的知识，保护和可持续利用生物多样性，同时考虑传统知识对生态系统措施、实地保护、分类、生物多样性监测和生物多样性所有部门内部环境影响评估的作用。

现状：尚未启动。

任务14. 休会期间特设工作组要制定方针和建议，建立国家奖励计划，以促进土著和地方社区保存和维护其传统知识、创新和做法并在保护和可持续利用生物多样性的国家战略和方案中运用这些知识、创新和做法。

现状：尚未启动。

任务15. 为了推动关于生物多样性的传统知识的收复，休会期间特设工作组要根据《生物多样性公约》第2段的第17条制定方针，以促进包括文化财产在内的信息的返还。

要点5. 信息交换和传播

现状：尚未启动。

任务16. 执行秘书要确认、编写并分析现有的及习惯的道德行为守则，以指导制定关于研究、获得、利用、交换和管理涉及保护和可持续利用生物多样性的传统知识、创新和做法的道德行为守则范本。土著和地方社区也参加了这一工作。

*现状：*正在项目9下开展确定道德行为守则范本和其构成部分的任务。由于联合国土著事务常设论坛要求确定道德行为守则的各构成部分以确保尊重土著和地方社区关于保护和可持续利用生物多样性的文化和知识遗产，同时考虑到第8(j)条和相关条款工作方案的*任务16*，因此编辑了现有的道德行为守则，以此作为回复的一部分（参见第VII/16/I号决定的第5段）。

此项工作补充并依赖于任务16，实际上，它为各土著和地方社区之间的所有相互影响的活动，包括研究活动在内，提供了更广泛的框架，同时提供了道德行为守则的可能构成部分以供工作组审议。与确保尊重土著和地方社区关于保护和可持续利用生物多样性的文化和知识遗产的道德行为守则的各构成部分相关的进一步信息载于UNEP/CBD/WG8J/4/8号文件。

*必需采取的行动：*工作组将审议关于道德行为守则的各构成部分的建议草案以供缔约方审查。

*行动者：*第8(j)条和相关条款工作组以及缔约方大会。

*时间框架：*2006年3月。

要点5. 信息交换和传播

任务10. 休会期间特设工作组要制定标准和方针，以汇报并防止传统知识和相关遗传资源被非法占有。

现状：《关于获得遗传资源和公正、公平地分享其利用所产生的惠益的波恩准则》阐述了对互相同意的条款（MAT）的基本要求以及MAT协定的可能的合同参数，并且提供了一份可能的互相同意的条款清单。在关于“制定保护传统知识的特殊制度的基本内容”的UNEP/CBD/WG8J/4/7号文件中，讨论了《波恩准则》的现实意义以及开展进一步工作的必要性。该文件还提到，任何方针都应适当反映土著和地方社区的习惯法以及它们所关注的问题。

*必需采取的行动：*在关于获得和惠益分享国际制度的谈判中，第8(j)条工作组和ABS工作组也都将承担这一任务。在这一问题上还需进一步开展工作。

*行动者：*工作组和秘书处与土著和地方社区及其他利益有关者协商。

*时间框架：*继续进行。

任务17. 执行秘书要与各国政府以及土著和地方社区合作制定措施和标准，以协助评估第8

(j) 条和相关条款在国际、区域、国家和地方各级的执行情况，并依照第26条在国家报告中汇报这些情况。

*现状：*秘书处已经编写了问卷以协助缔约各方根据《公约》在其国家报告中进行汇报。特别是，已经特别拟定了关于第8(j)条和相关条款的问题。同样，缔约方大会已经制定了关于语言多样性的现状和趋势的指标，并统计了土著语言使用者的人数，以此来衡量传统知识的现状，而且在其第四次会议上，工作组将在UNEP/CBD/WG8J/4/10号文件（评估到2010年生物多样性目标的进展情况的指标）审查其他指标作为补充并酌情向缔约方大会提出建议。目前这一工作已经开展了5年，谨提议工作组向关于这一问题的缔约方大会第八次会议提出建议。

*必需采取的行动：*要求进一步开展工作。

*行动者：*缔约各方、各国政府和秘书处。

*时间框架：*继续进行。

五、建议

13. 如上所述，关于工作方案第一阶段某些任务的工作已经进入尾期，有些工作已经完成。在工作方案通过六年之后，谨提议工作组考虑工作方案重点任务和其他任务的执行情况，并根据目前为止取得的进展，就未来的工作重点向缔约方大会提出适当建议。

附件一

第IV/9号决定的相关摘录

(第5、6、8至11、14和16段依据第VII/33号决定第1段而作废)

第8 (j) 条和相关条款的执行情况

缔约方大会，

1. 决定建立不限成员名额休会期间特设工作组来负责执行《公约》第8 (j) 条和相关条款。此工作组的任务应为：

(a) 工作组要将就制定并执行法律和其他适当形式的保护措施提供建议作为工作重点，保护那些代表保护和可持续利用生物多样性的生活方式的土著和地方社区的知识、创新和做法；

(b) 向缔约方大会提供有关执行第8 (j) 条和相关条款的建议，特别是关于制定和执行国家和国际一级的工作方案方面的建议；

(c) 以本决定附件中所载的马德里报告 (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1) 的基本内容为基础，制定工作方案；

(d) 确认《公约》范围内的目标和行动；建议重点工作考虑缔约方大会的工作方案，例如公平的惠益分享；确认那些应提交给缔约方大会或者科学和技术咨询附属机构处理的工作计划目标和行动建议；就那些应提交给其他国际机构或程序处理的工作计划目标和行动提出建议；确认与其他国际机构或程序进行协作和协调的机会，目的是促进彼此间的配合并避免工作重复；

(e) 向缔约方大会提供关于措施方面的建议，以加强那些代表保护和可持续利用生物多样性的生活方式的土著和地方社区之间的国际一级合作，并且建议大会巩固那些支持此类合作的机制；

2. 决定工作组应吸收缔约各方和观察员，尤其是那些代表保护和可持续利用生物多样性的生活方式的土著和地方社区的人员在尽可能广泛的范围内根据这一程序的规则参加工作组的审议工作；

3. 鼓励缔约各方在其代表团中吸收那些代表保护和可持续利用生物多样性的生活方式的土著和地方社区的人员；

4. 鼓励缔约各方就工作组要处理的问题推动代表保护和可持续利用生物多样性的生活方式的土著和地方社区之间的磋商；

5. 决定工作组应直接向缔约方大会汇报，而且工作组可以就与其议程相关的问题向科学和技术咨询附属机构提供建议；
6. 要求缔约各方根据各自能力推动建议，并提供财政和后勤支持，帮助其领土上的土著和地方社区积极参加工作组的工作；
7. 鼓励缔约各方在运用临时财政机制资助第 8 (j) 条和相关条款下的各项行动时考虑：(a) 第 10 段设定的工作重点和 (b) 支持发展关于执行第 8 (j) 条的国家法律和相应战略的计划，同时 (c) 支持代表保护和可持续利用生物多样性的生活方式的土著和地方社区准备积极参加并促进工作组的计划。
